



INTERNACIONALIZARSE PARA COMPARTIR Y APRENDER: EXPERIENCIAS ERASMUS EN EL CRAI BIBLIOTECA DE FONDS ANTIC DE LA UNIVERSITAT DE BARCELONA

GOING INTERNATIONAL IN ORDER TO SHARE AND LEARN: ERASMUS EXPERIENCES AT UNIVERSITY OF BARCELONA RARE BOOK AND MANUSCRIPT CRAI LIBRARY

Autora:

Marina Ruiz Fargas. CRAI Biblioteca de Fondo Antiguo. Universidad de Barcelona
marinaruiz@ub.edu

Resumen:

Ante los retos a los que se enfrentan los bibliotecarios de colecciones patrimoniales universitarias, y dentro de un contexto de formación continua, conocer la realidad de fondos análogos en otros países de Europa, a través del programa Erasmus+, representa una valiosa oportunidad. Durante los años 2018 y 2019 el CRAI Biblioteca de Fondo Antiguo de la Universidad de Barcelona acogió a 13 profesionales de 8 países distintos, con un balance altamente positivo, fruto, en buena parte, de un modelo de acogida donde se da voz al participante y se favorece un espacio de diálogo enriquecedor para ambas partes.

Abstract:

Faced with the challenges university rare book librarians have to deal with, and within a context of informal education, getting to know similar European collections through the Erasmus+ programme is a valuable opportunity. In 2018 and 2019 the University of Barcelona Rare Book and Manuscript CRAI Library invited 13 professionals from 8 different countries, with a very positive outcome, largely due to scheduled activities promoting visitors' involvement and sharing of experiences, which turned out to be enriching for all parts.

Palabras clave

Programa Erasmus+; Educación continua; Bibliotecas patrimoniales

**Keywords:**

Erasmus+ programme; Continuous education; Rare book libraries

El rol de los bibliotecarios de colecciones patrimoniales ha experimentado una transformación y adquirido una complejidad notables en las últimas dos décadas. Los retos a los que se enfrentan oscilan entre la tradición y la innovación (Cullhed 2012), en un contexto donde hace años que los recortes de presupuesto y personal hacen mella, a la vez que la exigencia acerca de su papel como responsables del patrimonio escrito es mayor respecto al pasado.

Específicamente, en el caso de colecciones de dimensiones considerables y universitarias, como nuestro Fondo Antiguo, ¿cómo encontrar un equilibrio entre la labor de descripción de porciones todavía sin catalogar, y por tanto de acceso a los fondos, y la aguda demanda de *outreach* y difusión? ¿Somos capaces de producir recursos de calidad, que resulten útiles a los investigadores pero que, sufriendo ciertas adaptaciones, a la vez sean atractivos para el gran público, que empieza a descubrir el patrimonio bibliográfico como un bien cultural más? ¿Cómo se define nuestro papel cada vez más presente en actividades docentes y cómo colocar nuestra colección en una posición estratégica, dentro de la universidad? ¿Cuál debe ser nuestra responsabilidad y qué decisiones debemos tomar respecto a la revolución que ha supuesto la disponibilidad de formatos digitales, en un universo donde el peso y valor de la materialidad son indiscutibles? Son preguntas que, no sin cierto dramatismo, confluyen en una sola: ¿estamos preparados para afrontar todos estos retos y disponemos de los recursos y el tiempo para hacerlo?

Son muchos los factores que están en juego, y en este escenario la formación continua debería ocupar un lugar relevante. Así lo ha entendido la IFLA en su recientemente creado documento *Competency Guidelines for Rare Books and Special Collections Professionals*, cuyo punto “Informal Education and Training: Continuing Education and Professional Development” reza como sigue:



Special collections professionals must be committed to a career of lifelong learning and engage in continuing education activities. They must seek professional development opportunities inside and outside their organizations in order to expand their foundations of knowledge and stay current with trends, methods, theories, best practices, and new technologies (IFLA 2020, p. 20).

Por su parte, la división de la American Library Association (ALA), Association of College and Research Libraries (ACRL), afirma en su *Code of Ethics for Special Collections Librarians* que “in recognition of the collaborative nature of their work, practitioners foster professional relationships internally and across institutions” (ACRL 2020). Continuando en el ámbito estadounidense, donde reinan el entusiasmo y la iniciativa acerca de las nuevas funciones que está asumiendo nuestra profesión, el manual *Rare book librarianship* considera “a commitment to continuing education and professional development” una de las cualidades más importantes de los bibliotecarios de fondo antiguo (Galbraith y Smith 2012, p. 159). Finalmente, si nos ceñimos a nuestras fronteras, para este propósito iniciativas como las jornadas organizadas por el Grupo de Trabajo de Patrimonio Bibliográfico de Rebiun resultan muy valiosas.

En el contexto de impulso de la formación continua, la Universidad de Barcelona (UB) convoca becas de movilidad con la finalidad de formación en el marco del programa Erasmus + para su personal de Administración y Servicios (PAS), a través de la Oficina de Movilidad y Programas Internacionales (OMPI). Su objetivo es el enriquecimiento e intercambio de buenas prácticas y experiencias y, a la postre, la mejora del desarrollo profesional de los trabajadores; pero también invita a sus propias unidades a convertirse en anfitrionas de profesionales extranjeros. Fue así como el CRAI Fondo Antiguo en 2017 se decidió a acoger a bibliotecarios de universidades europeas interesados en transcurrir una semana en nuestra colección.

Quien escribe estas páginas ya había participado como bibliotecaria visitante en dos ocasiones: en el 2015 en la University of Cambridge y en el 2016 en la Biblioteca Nazionale Centrale di Roma, mientras que en el 2018 tuvo la suerte de ser aceptada en el Gesamtkatalog der Wiegendrucke, con sede en la Staatsbibliothek zu Berlin.



En general, las tres experiencias fueron muy provechosas, desde el punto de vista personal y profesional, aunque desiguales. Si tuviera que decir cuál fue la favorita, me decantaría sin duda por la estancia en el veterano catálogo universal de incunables, en Berlín. Aunque la actividad central fue trabajar en las marcas de propiedad presentes en incunables españoles, la organización y el programa, impecables, me permitieron acercarme a una biblioteca impresionante, donde resultan casi sobrecogedoras la atención y protección dedicadas al patrimonio, en un país donde es bien sabido que al finalizar la Segunda Guerra Mundial la destrucción fue descomunal.

Es importante señalar que la decisión de acoger a colegas extranjeros me obligó a reflexionar sobre mi experiencia como Erasmus PAS. De esta manera, llegué a establecer qué me había gustado, qué no me había gustado y qué había echado de menos:

1. Resultó muy valioso, en todos los casos, la posibilidad de conocer de cerca colecciones de esa talla, y adquirir ciertas nociones sobre algunas de las prácticas profesionales que alrededor de ellas se desarrollan. Igualmente, fue enriquecedor trabajar tanto en Cambridge -colección de Frederick J. Norton- como en Berlín -incunables españoles- con documentos hispánicos.
2. No me convenció, por el contrario, tener la vaga sensación, en algunas de las instituciones, de ser alguien a quien por cortesía hay que entretener amablemente durante una semana.
3. Finalmente, en todas ellas eché de menos algo que para mí es fundamental: un interés abierto y generoso por conocer la realidad de la biblioteca de donde procedo, y la consiguiente oportunidad de compartir y discutir cuestiones relativas a nuestra profesión.

Estos fueron los tres puntos a partir de los cuales organizamos la acogida de los colegas extranjeros, cuya participación se expresa en la siguiente tabla

:

Friederike Willasch*	Berlin Staatsbibliothek	2018
Aušra Rinkūnaitė	Vilniaus universitetas	2018



Sarah Cusk	University of Oxford. Lincoln College	2018
Hannes Schwarzenborfer	Universität Augsburg	2018
Kaspar Kolk	Tallinna Ülikool	2018
Andrea Lodi	Università degli studi di Modena	2018
Bart Jaski	Universiteit Utrecht	2019
Gwendolyn Verbraak	Universiteit van Amsterdam	2019
David Fernández*	University of Toronto. Thomas Fisher Rare Book Library	2019
Cristiana Iommi*	Biblioteca civica Romolo Spezioli (Fermo)	2019
Åsa Sjöblom	Lunds Universitet	2019
Jenny Bonnevier	Lunds Universitet	2019
Chiara Cauzzi	Università della Svizzera italiana	2019

Tabla 1.

Profesionales visitantes, entre el 2018 y el 2019. El asterisco señala a los no participantes en el programa Erasmus+

Esta da cuenta de la variedad de orígenes de nuestros invitados, pero no refleja la interesante diversidad que encarna el grupo. A modo de ejemplo, junto a bibliotecarios veteranos con un claro perfil investigador, como Bart Jaski y Kaspar Kolk, contamos con una joven profesional en la recta final del doctorado, Chiara Cauzzi. Y a la colección tan acotada del Lincoln College de Sarah Cusk -principalmente libros y manuscritos procedentes de las bibliotecas de antiguos y destacados miembros de la institución académica- unimos la amplitud y diversidad de las colecciones especiales de la Lunds Universitet, con Jenny Bonnevier y Åsa Sjöblom.

La llamada a la participación en el programa tuvo mucho éxito, en parte, tal vez, por el reclamo turístico que representa Barcelona: el primer año, en el 2018, tuvimos a seis profesionales, a cuatro de los cuales “emparejamos”. Esta fórmula se reveló tan



acertada que decidimos adoptarla como uno de los rasgos distintivos de nuestra manera de organizar la estancia. Igualmente, atender a un número relativamente elevado de profesionales nos proporcionó suficientes elementos para perfilar y mejorar las siguientes experiencias, que tuvieron lugar durante el 2019, con siete profesionales más. Poco después, el paréntesis forzado por el COVID-19 propició una reflexión ulterior acerca de cómo organizar el proyecto, así como una voluntad de consolidarlo y de difundirlo a través del blog del CRAI Fondo Antiguo (Ruiz Fargas 2020) y de la página web del CRAI¹.

A continuación, señalo los elementos principales que definen nuestro modelo de acogida:

Después de hacerse pública la oferta por parte de la OMPI, la difundimos, principalmente a través de las listas de distribución Exlibris y del CERL (Consortium of European Research Libraries). Conviene señalar que a la convocatoria respondieron también bibliotecarios de colecciones especiales y fondo antiguo no pertenecientes a universidades europeas, aunque deseosos de transcurrir una semana entre nosotros, cuyas propuestas fueron también valoradas.

Sopesamos el perfil de los candidatos y, una vez aceptados los profesionales, intentamos establecer una meditada programación que incluye, además de actividades fijas, otras determinadas por sus áreas de especialización e intereses.

Entre las fijas, se cuentan una introducción a la historia y composición de la colección, la visita a los variados depósitos donde se custodia y una charla sobre las tareas de descripción, acceso, *outreach* y difusión por parte de miembros de nuestro equipo, según las respectivas parcelas de actividad.

Son fijas también una serie de visitas fuera del CRAI Fondo Antiguo. Proponemos, concretamente, un paseo comentado por el Edificio Histórico donde se aloja nuestra biblioteca, a cargo de personal de Relaciones Institucionales y Protocolo de la UB, así

¹ Erasmus+ Staff Training Program del CRAI de la UB [en línea]. [Consulta: 23 de abril del 2022]. Disponible en: <https://crai.ub.edu/es/conoce-el-crai/erasmus-staff>.

como conocer el Taller de Restauración del CRAI. A la vez, incorporar una visita al CRAI Pabellón de la República, la biblioteca de la UB especializada en la historia reciente de España, fue un acierto, al tener la oportunidad nuestros colegas de explorar la rica colección de una época que suscita cierta fascinación entre el público extranjero.

La tercera actividad permanente resulta especialmente estimulante, dado que consiste en una presentación de la biblioteca de origen, que abrimos a otros profesionales del CRAI y a miembros del Grupo de Trabajo de Libro Antiguo, formado por bibliotecarios catalanes activos en colecciones patrimoniales y creado en el seno del Colegio Oficial de Bibliotecarios-Documentalistas de Cataluña. Los invitados dan a conocer información básica sobre la institución para la que trabajan, principalmente su historia y fondos, pero también exponen prácticas o iniciativas de ella que juzgan especialmente destacables. Durante la presentación, surgen numerosas preguntas, que favorecen el diálogo, a la vez que se realiza el papel de nuestros colegas como embajadores de las colecciones donde desarrollan su tarea profesional, creciendo así su grado de confianza y satisfacción



Figura 1.

**Presentación de Gwendolyn Verbraak
(Allard Pierson, University Library of Amsterdam)**



Finalmente, nuestro objetivo es finalizar siempre la estancia con una reunión informal, en la que participamos todos, bibliotecarios del Fondo Antigo y bibliotecarios invitados, con el objetivo de conocer cuáles han sido sus impresiones. Con algunos de los participantes el intercambio producido durante la semana fue tan intenso, que esta última actividad resultó ser la guinda. Recordamos en especial la conversación con Gwendolyn Verbraak (Universiteit van Amsterdam) y Bart Jaski (Universiteit Utrecht), durante la cual charlamos sobre una cuestión que nos inquieta a menudo y que abría este texto: ¿cómo compaginar las tareas clásicas de una biblioteca patrimonial con la demanda cada vez mayor de iniciativas de *outreach* y difusión? Bart lo resumió de forma tal vez cruda, pero muy realista, en la famosa cita atribuida a William Faulkner *You have to kill your darlings*, palabras que me acompañan cada vez que reflexiono sobre este dilema.

Más flexible es la labor individual o en parejas en que también los ocupamos, un punto que antes de su llegada valoramos a la luz de sus intereses, habilidades, y el contexto geográfico o cultural de origen. Se trata de trabajar algún aspecto de la colección, entre los cuales destaca la integración de registros en Material Evidence in Incunabula (MEI). No cabe duda de que la amplia comunidad formada por los editores de MEI ha favorecido que algunos de nuestros invitados lo fueran, pudiendo así incluir la información relativa a algunos de nuestros incunables en este importante recurso, para el cual no siempre es fácil encontrar tiempo². Otra opción elegida por nuestros visitantes fue la de profundizar en alguno de nuestros libros, una labor que a la postre contribuye al conocimiento, difusión y valoración de la colección.

Conviene destacar, por su grado de especialización y repercusión, las contribuciones de Kaspar Kolk (Tallinna Ülikool) y de Andrea Lodi (Università degli studi di Modena). El primero se concentró en la descripción de algunos fragmentos manuscritos que habían formado parte de una encuadernación, o bien que todavía formaban parte de ella. Además de la tarea puramente descriptiva, K. Kolk hizo una serie de valiosas recomendaciones, fruto de su experiencia en este campo, que en un futuro esperemos no muy lejano nos ayudarán a definir el tratamiento de estos peculiares testimonios escritos, que se hallan en número considerable ocultos en las encuadernaciones de

² El CRAI Fondo Antigo de la UB participa en el proyecto desde el año 2012.

nuestra colección³. Respecto a A. Lodi, comisarió una exposición en las vitrinas del Fondo Antigo con motivo de los veinte años de la inauguración de la base de datos *Marcas de impresores*⁴. Se trató de acercarse desde distintos enfoques a seis marcas tipográficas presentes en nuestra colección, y de recrearlas en las fuentes, vegetación y otros elementos del sugerente jardín del Edificio Histórico, a través de seis imágenes.



Figura 2.

Marca del impresor Christoph Froschauer (m. 1564) en uno de los estanques del jardín del Edificio Histórico. Imagen para la exposición *Paradisini, marques tipogràfiques al jardí*, celebrada entre los meses de diciembre del 2018 y enero del 2019

En todos los casos, los animamos a redactar un artículo en el blog de Fondo Antigo, donde se reflejan tanto sus conclusiones acerca de la estancia como, si se da el caso, los textos que han escrito a propósito de una edición y ejemplar determinados (Jaski 2019; Verbraak 2019).

³ El CRAI Fondo Antigo de la UB, a través de ser quien escribe miembro del equipo de trabajo, está presente en *Folia Recepta. Tras la pista de la literatura perdida: fragmentos de obras medievales romances procedentes de archivos eclesiásticos y de la Inquisición*, proyecto de I+D+i PID2020-113752GB-I00, financiado por MCIN/AEI/10.13039/501100011033/.

⁴ *Marcas de impresores* [en línea]. [Consulta: 23 de abril del 2022]. Disponible en: <https://marques.crai.ub.edu/es/impresores>



En conclusión, la acogida de profesionales extranjeros nos ha permitido reflexionar sobre nuestra profesión desde una perspectiva abierta y enriquecedora. A la vez, el Fondo Antiguo ha podido beneficiarse de distintas aportaciones, desde el acceso a la colección – proyecto MEI, descripción de fragmentos manuscritos – hasta la difusión – exposición *Paradisini*, entradas en el blog –. Igualmente, hemos contribuido a expandir internacionalmente el conocimiento de la institución para la que trabajamos (Iommi 2020). También ha resultado ser provechoso y gratificante haber tejido una red profesional a la que en ocasiones recurrimos. Y, finalmente, hemos comprobado hasta qué punto compartimos pasión, inquietudes y compromiso respecto a nuestra labor en el maravilloso y complejo universo del libro antiguo.

Bibliografía:

- ACRL. Association of College and Research Libraries. *ACRL Code of Ethics for Special Collections Librarians* [en línea] [consulta: 23 de abril del 2022]. Disponible en https://rbms.info/standards/code_of_ethics/.
- CULLHED, Per. Transience in old and new librarianship. En: MOUREN, Raphaële, editora. *Ambassadors of the book. Competences and training for heritage librarians*. Berlin : De Gruyter Saur, 2012, p. 49-54. ISBN 978-3-11-030127-4.
- GALBRAITH, Steven K. y SMITH, Geoffrey D. *Rare book librarianship. An introduction and guide*. Santa Barbara, California : Libraries Unlimited, 2012. ISBN 978-1-59158-881-8.
- IFLA. International Federation of Library Associations and Institutions. *Competency Guidelines for Rare Books and Special Collections Professionals* [en línea]. La Haya: IFLA, 2020 [consulta: 23 de abril del 2022]. Disponible en: <https://repository.ifla.org/handle/123456789/1382>.
- IOMMI, Cristiana. Barcellona: diario di viaggio. *Biblioteche oggi* [en línea]. 2020, vol. 38, p. 28-36. [Consulta: 23 de abril del 2022]. ISSN 0392-8586. Disponible en: <http://www.bibliotecheoggi.it/rivista/article/view/1074>
- JASKI, Bart. Flemish riddles in an Italian incunable [en línea]. En *Blog de Fons Antic*. 13 setiembre 2019. [Consulta: 23 de abril del 2022]. Disponible en: <https://blocbibreserva.ub.edu/2019/09/13/flemish-riddles-in-an-italian-incunable/>.
- RUIZ FARGAS, Marina. The Erasmus+ programme and other international initiatives at CRAI Biblioteca de Reserva: an excellent opportunity to share and



learn [en línea]. En *Blog de Fons Antic*. 6 junio 2020. [Consulta: 23 de abril del 2022]. Disponible en: <https://blocbibreserva.ub.edu/2020/07/06/the-erasmus-programme-and-other-international-initiatives-at-crai-biblioteca-de-reserva-an-excellent-opportunity-to-share-and-learn/>.

- VERBRAAK, Gwendolyn. An old sailor's almanac from Amsterdam [en línea]. En *Blog de Fons Antic*. 3 setiembre 2019. [Consulta: 23 de abril del 2022]. Disponible en: <https://blocbibreserva.ub.edu/2019/09/03/an-old-sailors-almanac-from-amsterdam/>.